

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

(適用範囲)

- 第1条 当旅館が宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとし、
2. 当旅館が、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとし、

(宿泊契約の申込み)

- 第2条 当旅館に宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当旅館に申し出てください。なおインターネットからの予約の場合は、予約入力フォームを利用させていただきます。
- (1) 宿泊者名
 - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
 - (3) 宿泊料金(原則として別表第1の基本宿泊料による。)
 - (4) その他当旅館が必要と認める事項
2. 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当旅館は、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。
3. 記入漏れがある場合は無効とします。
4. 前項に定められた理由により発生した損害について当旅館は、一切の責任を負わないものとし、また、当館から前項に関する無効の連絡・告知は行わないものとし、

Article 1. (Scope of Application)

- 01.01. Contracts for accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and the Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions. Any particulars not provided herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.
- 01.02. In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions, notwithstanding the preceding Paragraph.

Article 2. (Application for Accommodation Contract)

- 02.01. A Guest who intends to make an application for an Accommodation Contract with the Hotel shall notify the Hotel of the following particulars:
- (1) Name of the Guest(s);
 - (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
 - (3) Accommodation charges (based in principle on the Basic Accommodation Charges listed in the Attached Table No. 1); and
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel. In case of reservation from the Internet, please use the reservation input form.
- 02.02. If Guests request to extend their stay, during their stay, beyond the date in subparagraph (2) of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such request is made.
- 02.03. If there are omissions, it will be invalid.
- 02.04. The hotel is not responsible for any damage caused by the reason specified in the preceding paragraph. The hotel will not inform or announce invalid about the preceding paragraph.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

(宿泊契約の成立等)

- 第3条 宿泊契約は、当旅館が前条の申し込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当旅館が承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。
2. 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間(3日を超えるとときは3日間)の基本宿泊料を限度として当館が定める申込金を、当館が指定する日までに、お支払いいただきます。
3. 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第16条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。
4. 第2項の申込金を同項の規定により当旅館が指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当旅館がその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。
5. 当館が、インターネットサイトに誤った宿泊料金を提示し、又は電話で誤った宿泊料金をご案内し、当該宿泊料金に基づき、宿泊契約の申し込みをされ、当館が承諾した場合でも、当該料金とその前後の期日の宿泊料金に比べて著しく低廉であるときは、当該料金に関して低廉である理由の表示又はご案内のない限りは、民法上の錯誤による承諾であることから、宿泊契約は無効とさせていただき、速やかにその旨の通知を差し上げます。

Article 3. (Conclusion of Accommodation Contracts, etc.)

03.01. A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply where it has been proved that the Hotel has not accepted the application.

03.02. When a Contract for Accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay an accommodation deposit set by the Hotel within the limits of Basic Accommodation Charges covering the Guest's entire period of stay (3 days when the period of stay exceeds 3 days) by the date specified by the Hotel.

03.03. The deposit shall be first used for the Total Accommodation Charge to be paid by the Guest, secondly for cancellation charges under Article 6 and thirdly for reparations under Article 16 as applicable. The remainder, if any, shall be refunded at the time of payment for accommodation as stated in Article 12.

03.04. If the Guest fails to pay the deposit by the date as stipulated in Paragraph 2, the Hotel shall treat the Accommodation Contract as invalid. However, the same shall apply only in the case where the Guest is thus informed by the Hotel when the period of Payment of the deposit is specified.

03.05. Even if the hotel presents an incorrect accommodation rate to the Internet site or informs the wrong accommodation fee by telephone and applies for accommodation contract based on the accommodation fee and even if the hotel approves it, When it is remarkably inexpensive compared to the accommodation fee before and after the due date, as long as there is no indication or guidance of the reason for being inexpensive with respect to the fee, the accommodation contract is invalid as it is acceptance by mistake on the civil law We will notify you soon as soon as possible.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

(申込金の支払いを要しないこととする特約)

第4条 前条第2項の規定にかかわらず、当旅館は、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。

2. 宿泊契約の申し込みを承諾するに当たり、当旅館が前条第2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

(宿泊契約締結の拒否)

第5条 当旅館は、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

- (1) 宿泊の申し込みが、この約款によらないとき。
- (2) 満室（員）により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が、伝染病者伝染病もしくは感染症（ノロウイルス他）に感染している疑いがあるとき。であると明らかに認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (5) 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められるとき。

イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律

（平成3年法律第77号）第2条第2号に規定する暴力団（以下「暴力団」という。）、同条第2条第6号に規定する暴力団員（以下「暴力団員」という。）、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力

ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき

ハ 法人でその役員のうち暴力団員に該当する者があるもの

Article 4. (Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit)

04.01. Notwithstanding the provisions of Paragraph 2 of the preceding

Article, the Hotel may enter into a special contract requiring no accommodation deposit after the Contract has been concluded as stipulated in the same Paragraph.

04.02. In the case when the Hotel has not requested payment of the deposit as stipulated in Paragraph 2 of the preceding Article and/or has not specified the date of payment of the deposit at the time the application for an Accommodation Contract has been accepted, it shall be treated as though the Hotel has accepted a special contract prescribed in the preceding Paragraph

Article 5. (Refusal of Accommodation Contracts) 05.01. The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation Contract under any of the following circumstances:

- (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms and Conditions;
- (2) When the Hotel is fully booked and there is no vacancy;
- (3) When the Guest seeking accommodation can be clearly identified as carrying an infectious disease;
- (4) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself/herself in a manner that will violate laws or act against the public order or good morals in regard to his/her accommodation;
- (5) When the Guest seeking accommodation is considered to be corresponding to the following (a) to (c).
 - (a) The law in respect to prevention, etc. against illegal actions by gang members (1991 Law item 77) stipulated article 2 item 2 (here in after referred to as "gang group"), gang member stipulated by the same law article 2 item 6 (hereinafter referred to as "gang member."), gang group semi-regular members or gang member related persons and other antisocial forces.
 - (b) When gang group or gang members are associates of corporations or other bodies to control business activities.
 - (c) When a corporate body has related persons to gang members.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

- (6) 宿泊しようとする者が、当旅館もしくは当旅館従業員に対して、暴力、脅迫、恐喝、威圧的な不当要求を行い、あるいは合理的範囲を超える負担を要求したとき。またはかつて同様の行為を行ったと認められるとき。
 - (7) 宿泊しようとする方が、泥酔等で、他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼすおそれがあると認められるとき。あるいは宿泊者が他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。
 - (8) 宿泊の申し込みをした者が、第2条第2項に基づく当館の依頼に対し、直ちに応じなかったとき。
 - (9) 当館が定める利用規則の禁止事項に従わないとき。
 - (10) 宿泊しようとする者が、インターネット予約システムを利用し、みだりに予約、キャンセルを繰り返し、当館に著しく迷惑を及ぼしたことがあった場合
 - (11) 都道府県条例に規定する場合に該当するとき。
 - (12) 宿泊しようとする者に支払能力がないと明らかに認められるとき。
 - (13) 宿泊しようとする者が、危険物、禁制品、その他お客様のご迷惑になる物の持ち込み、または持ち込みをしようとするとき。
 - (14) 宿泊しようとする者が、本条、(4)から(14)の各項により以前に当館から宿泊契約締結の拒否、あるいは宿泊契約の解除を申し出る対象となった者であると認められたとき。
 - (15) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
 - (16) その他当旅館が不相当と判断する行為をしたとき。
- (6) When the Hotel and/or hotel staff are violently threatened or unreasonably burdened by the Guest;
 - (7) When it is clearly recognized that the person who intends to stay may cause serious inconvenience to other guests due to drunkenness or the like. Or when the guests made annoying behavior which significantly disturbs other guests;
 - (8) A person who applied for accommodation did not immediately respond to the request of the hotel based on Article 2, Paragraph 2;
 - (9) When guests do not comply with prohibitions on use rules prescribed by the hotel;
 - (10) A person attempting to stay has repeatedly made a reservation and cancellation by Intentionally, using the Internet reservation system, and when there is a case that the hotel has remarkably troubled;
 - (11) When the case falls under prescribed in the prefectural ordinance;
 - (12) When it is clearly recognized that a person who intends to stay has no payment ability; When it is clearly recognized that there is no ability to pay for those trying to accommodation. (
 - (13) When a person who intends to stay brings in dangerous goods, forbidden items, or any other inconvenience for customers, or brings in them;
 - (14) A person who intends to stay is recognized as a person who was previously subject to refusal to conclude an accommodation contract from the hotel or to cancel the accommodation contract in accordance with the terms of this section (4) to (14);
 - (15) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, malfunction of facilities and/or other unavoidable causes;
 - (16) Any other act that the Hotel deems inappropriate. Other acts prohibited by laws and regulations.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

(宿泊客の契約解除権)

- 第6条 宿泊客は、当旅館に申し出て、宿泊契約を解除することができます。
2. 当旅館は、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合(第3条第2項の規定により当旅館が申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であつて、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます。)は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当旅館が第4条第1項の特約に応じた場合にあつては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当旅館が宿泊客に告知したときに限ります。
 3. 当旅館は、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後11時(あらかじめ、到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻)になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。
 4. 前項の規定により解除されたものとみなした場合において宿泊客が、その連絡をしないで到着しなかったことが列車、航空機等公共に運輸機関の不着又は遅延その他、宿泊客の責めに帰さない理由によるものであることを証明したときは、第2項の違約金はいただきません。

(当ホテルの契約解除権)

- 第7条 当ホテルは、次に掲げる場合においては、お引き受けした宿泊期間中といえども、宿泊契約を解除することがあります。

Article 6. (Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest)

- 06.01. The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by notifying the Hotel.
- 06.02. If the Guest has cancelled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable (except in the case when the Hotel has requested payment of the deposit during the specified period as prescribed in Paragraph 2 of Article 3 and the Guest has cancelled before payment), the Guest shall pay cancellation charges as listed in the Attached Table No. 2. However, in the case when a special contract as prescribed in Paragraph 1 of Article 4 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of the obligation of payment of cancellation charges in case of cancellation by the Guest.
- 06.03. If the Guest does not appear by 8:00 p.m. of the accommodation date without advance notice (1 hours after the expected time of arrival if the Hotel is notified), the Hotel may regard the Accommodation Contract as being cancelled by the Guest.
- 06.04. In cases where it is deemed to have been canceled pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the fact that the guest did not arrive without making such contact did not result in the non-delivery or delay of transportation agencies to the public, such as trains, aircraft, etc., If it proves that it is due to, we will not receive the penalty charge in paragraph 2.)

Article 7. (Right to Cancel Accommodation Contract by the Hotel)

- 07.01. The Hotel may cancel the Accommodation Contract even during the accommodation period under any of the following circumstances:

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

- (1) 第5条第1項(3)から(16)に該当することとなったとき。
 - (2) 寝室での寝たばこ、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項(火災予防上必要なものに限る。)に従わないとき。
 - (3) 宿泊しようとする者が著しく不潔な身体、又は服装をしているため、他の宿泊客に迷惑を及ぼすおそれがあると認められるとき。
 - (4) 第10条で定めた利用規則に従わないとき。
 2. 当旅館が前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。ただし、既に提供しているサービスに対する返金などはいたしません。その他の解除事由による場合は、いまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金も、違約料としてお支払いいただきます。
- (1) When it comes to fall under Article 5 paragraph 1 (3) to (16).
 - (2) When the Guest does not refrain from prohibited actions such as smoking in bed, mischief to the firefighting facilities and other prohibitions of the Use Regulations stipulated by the Hotel (restricted to particulars deemed necessary in order to avoid the causing of fires)
 - (3) When it is clearly recognized that a person who intends to stay has remarkably filthy body or clothes that make inconvenience to other guests.
 - (4) When the guest does not comply with the Hotel Regulations established in Article 10. 07.02. When the hotel cancels the accommodation, contract based on the provisions of the preceding paragraph, we will not charge the accommodation services etc. that the guests have not yet received. However, we do not refund such services already provided. When other reasons for cancellation, payment of accommodation services etc. which have not yet been offered will also be paid as a penalty fee.

(宿泊の登録)

第8条 宿泊客は、宿泊日当日、当旅館のフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。

- (1) 宿泊客の氏名、年令、性別、住所及び職業
- (2) 外国人にあつては、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日
- (3) 出発日及び出発予定時刻
- (4) その他当ホテルが必要と認める事項
 2. 日本国内に住所を有しない外国人にあつては、パスポートの提示及びコピー等をさせていただきます。
 3. 宿泊客が第12条の料金の支払いを、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ前項の登録時にそれらを呈示していただきます。

Article 8. (Registration)

08.01. The Guest shall register the following particulars the Front Desk of the Hotel on the day of accommodation:

- (1) Name, age, sex, address and occupation of the Guest(s);
- (2) Nationality, passport number, port and date of entry in Japan;
- (3) Date and estimated time of departure;
- (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel;

08.02. All Guests of foreign nationality who do not reside within Japan will be asked to leave a photocopy of their passport with the Front Desk.

08.03. In the case where the Guest intends to pay his/her accommodation charges prescribed in Article 12 by any means other than Japanese currency, such as credit cards, these credentials shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

(客室の使用時間)

- 第9条 宿泊客が当旅館の客室を使用できる時間は、当旅館が定めるチェックイン時刻（午後3時）からチェックアウト時刻（午前11時）までとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することができません。
2. 当旅館は、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室利用の延長に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。
- (1) 午後1時までは、1時間延長毎に1,500円（税込）
 - (2) 午後1時以降は、1泊分の客室料金

(利用規則の遵守)

- 第10条 宿泊客は、当旅館内においては、当旅館が定め、旅館内に掲示した利用規則に従っていただきます。

(営業時間)

- 第11条 当旅館の主な施設等の営業時間は次のとおりとしその他の施設等の詳しい営業時間は備付けパンフレット、客室内のインフォメーションブック等で御案内いたします。
- ①門限：午前1時
 - ②フロントサービス：24時間
2. 前項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

Article 9 (Time Allowed for Use of the Guest room)

- 09.01. The time allowed for the Guest to use the guest room of our Hotel shall be from 3:00p.m. till 11:00a.m. of the following morning, except when the Guest stays for more than one night in succession, in which case the Guest may use the guest room all day except the day of arrival and the day of departure. 09.02. Notwithstanding the provision of the preceding Paragraph, there are cases where our Hotel may accept the use of the guest room in hours other than those specified in the preceding Paragraph, in which case an additional charge will be required as specified below.

- (1) Until 1:00PM/1,500 yen for each additional hour (including tax).
- (2) After 1:00 PM guests will be charged for an additional night.

Article 10. (Observance of Hotel Regulations)

- 10.01. The Guest shall observe the Hotel Regulations established by the Hotel. Hotel Regulations are posted within the premises of the Hotel.

Article 11. (Business Hours)

- 11.01. The business hours of principal facilities in our Hotel shall be as follows. Details of the service hours of other facilities are explained in the pamphlet provided and the service directory provided in each guest room.
- ①Curfew 1:00a.m.
 - ②Front Desk 24 hours
- 11.02. The service hours described in the preceding Paragraph may be changed temporarily for unavoidable reasons, in which case the Guest will be notified by proper means.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

(料金の支払い)

- 第12条 宿泊者が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第1に掲げるところによります。
- 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当旅館が認めたクレジットカード等これに代わり得る方法により、チェックイン時、当旅館フロントデスクにおいて行っていただきます。
 - 当旅館が宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

(当旅館の責任)

- 第13条 当旅館は、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それが当旅館の責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。
- 当旅館は、消防法令に適合している宿泊施設として適合通知を受けておりますが、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。
 - 当旅館の責に帰すべき理由により宿泊者の客室提供ができなくなったとき、天災その他の理由により困難な場合を除き、その宿泊者に同一又は類似の条件による他の宿泊施設をあっせんします。

Article 12. (Payment of Charges)

- The breakdown of the accommodation charge, etc. payable by the Guest shall be as listed in the attached Schedule I.
- Payment of the accommodation charges, etc. described in the preceding Paragraph shall be made in currency or by other alternative means acceptable by our Hotel, such as credit card at the front desk at the time when the Guest arrive at our Hotel or is charged by our Hotel.
- In the case that the Guest has not stayed at our Hotel at his/her discretion even after we have offered the guest room to the Guest and made it available for him/her to use, the accommodation charge will still be charged.

Article 13. (Responsibility of Our Hotel)

- In the case that we have inflicted damage on the Guest in the course of fulfilling the Accommodation Contract and related Contracts or in breach of these Contracts, we shall compensate for the said damage, unless the said damage has been caused due to a cause not attributable to us.
- Even though the Hotel has received the "PASS MARK" (Certificate of excellence of Fire Prevention Standard issued by the fire station), furthermore, the Hotel is covered by Hotel Liability Insurance in order to deal with unexpected fire and other disasters.
- When the guest can no longer be accommodated due to reasons for which this hotel is responsible, the hotel shall arrange to secure accommodation of the same or similar standard for the guest at facilities elsewhere, excepting cases of natural calamities.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

(寄託物等の取扱い)

- 第14条 お客様がフロントにお預けになった物品について、滅失、毀損等の損害が生じたときは、それが不可抗力である場合を除き、当旅館は、10万円を限度として、その損害を賠償します。
なお、現金および貴重品については、フロントでのお預かりをいたしません。
2. 宿泊者が当旅館内にお持ち込みになった物品のうち、フロントにお預けにならなかった物については、当旅館に故意または重大な過失がない限り、その滅失、毀損等の損害が生じても、当旅館は責任を負いません。

(宿泊客の手荷物又は携帯品の保管)

- 第15条 お客様の手荷物が、宿泊に先立って当旅館に到着した場合は、事前に当ホテルに連絡があり、これを了解したときに限り保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際にお渡しします。
2. お客様がチェックアウトした後、お客様の手荷物又は携帯品等が当旅館に置き忘れられていた場合、当旅館はプライバシーの観点からご連絡をいたしません。所有者から旅館への指示がない場合または所有者が判明しない場合は、発見日を含め3か月間旅館に保管後、貴重品については、最寄りの警察署へ届出をし、その他の物品については、処分させていただきます。なお、飲食物及び雑誌並びにその他の廃棄物に類するものについては、チェックアウトの当日、当旅館にて任意に処分させていただきます。

Article 14. (Handling of Deposited Articles)

- 14.01. The Hotel shall compensate the Guest up to a maximum of 100,000 yen for damages when loss, breakage or other damage is caused to goods, deposited at the Front Desk by the Guest, except in the case when this has occurred due to causes of force majeure. Cash and valuables cannot be stored at the front desk.
- 14.02. The Hotel shall compensate the Guest for damages when loss, breakage or other damage is caused, intentional act or gross negligence on the part of the Hotel, to the goods, cash or valuables brought onto the premises of the Hotel by the Guest but are not deposited at the Front Desk.

Article 15. (Custody of the Baggage or Personal Belongings of the Guest)

- 15.01. When the baggage of the Guest has arrived at our Hotel prior to his/her arrival, our Hotel will keep it subject to our agreement given prior to its arrival and will hand it to the Guest at the time when he/she checks in at the front desk.
- 15.02. In the case that the baggage or personal belongings of the Guest are found misplaced after he/she has checked out, our Hotel will not contact you from privacy point of view when the owner has been identified. However, when there are no instructions from the owner or the owner has not been identified, our Hotel shall keep them for 3 months including the day when they have been found and shall deliver the valuables to a police station near our Hotel after a lapse of 7 days, and for other goods will dispose of it. As for foods, drink, magazines and others similar to waste, we will voluntarily dispose of them at our hotel on the day of check out.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

3. 当旅館は、置き忘れられた手荷物又は携帯品について、内容物の性質に従い適切な処理を行うため、その中身を任意に点検し、必要に応じ、遺失者への返還又は前項に従った処理を行うことができるものとし、宿泊者がこれに異議を述べることはできないものとします。
4. 前2項の場合における宿泊客の手荷物、又は携帯品の保管についての当旅館の責任は、第1項の場合にあっては前条第1項の規定に、前項の場合にあっては同条第2項の規定に準じるものとします。

(宿泊客の責任)

第16条 宿泊客の故意又は過失により当旅館が損害を被ったときは、当該宿泊客は当旅館に対し、その損害を賠償していただきます。

(客室の清掃)

- 第17条 お客様が2泊以上連続して同一の客室に宿泊される場合、当該客室の清掃は、原則として毎日行わせていただきます。
2. お客様から清掃は不要である旨のお申し出を受けた場合であっても、法令及び都道府県条例等の趣旨に鑑み、少なくとも3日経過ごとに1回、客室の清掃を行わせていただくものとします。但し、当旅館が必要と認める場合には、随時客室の清掃ができるものとします。
 3. 前項の客室清掃について、お客様は、これを拒否できないものとします。

15.03. In order to properly process baggage or personal belongings left behind in accordance with the nature of the contents, check the contents there of arbitrarily, and if necessary return it to the owner or do the processing according to the preceding paragraph. We shall assume that we can do so and the guest may not raise any objection.

15.04. The responsibility of our Hotel regarding the custody of the Guest's baggage or personal belongings in the case of the preceding two Paragraphs shall conform to the provision of the preceding Article, Paragraph 1, in the case of Paragraph 1 of this Article and to the provision of the preceding Article, Paragraph 2, in the case of the preceding Paragraph. 16.02.

Article 16. (Liability of the Guest)

16.01. The Guest shall compensate the Hotel for damage caused intentional act or negligence on part of the Guest.

Article 17. (Cleaning of the rooms)

17.01. When guests stay in the same room continuously for 2 nights or more, we will clean the rooms every day as a rule.

17.02. Even if we receive an offer to the effect that cleaning is unnecessary from customers, we will clean the guest room at least once every 3 days in view of the purpose of laws and prefectural ordinances etc. However, we can clean rooms at any time if our hotel deems it is necessary.

17.03. With regard to the cleaning of the rooms mentioned in the preceding paragraph, you shall not refuse this.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

(免責事項)

第18条 当旅館内のインターネット・Wi-Fiのご利用にあたりましては、お客様ご自身の責任で行うものいたします。ご利用中にシステム障害その他の理由によりサービスが中断し、その結果利用者がいかなる損害を受けた場合においても、当旅館は一切の責任を負いかねます。また、当旅館が不適切と判断した行為により、当旅館及び第三者に損害が生じた場合、その損害を賠償して頂きます。

(支配する国語)

第19条 本約款日本語と英語で作成されますが、約款の両方の間に不一致又は相違があるときは、日本語がすべての点について支配するものとしします。

(管轄及び準拠法)

第20条 本約款に関して生じる一切の紛争については、当旅館の所在地を管轄する日本の裁判所において、日本の法令に従い解決されるものとしします。

(宿泊約款及び利用規約の変更)

第21条 当旅館は以下の場合に、当旅館の裁量により、宿泊約款及び利用規約（以下「宿泊約款等」という）を変更することができます。

- (1) 宿泊約款等の変更が、ユーザーの一般の利益に適合するとき。
- (2) 宿泊約款等の変更が、契約をした目的に反せず、かつ、変更の必要性、変更後の内容の相当性、変更の内容その他の変更に係る事情に照らして合理的なものであるとき。

Article 18. (Disclaimer)

18.01. Guests shall be liable for any use computer communication (Wi-Fi) services within the Hotel. The Hotel shall not be liable for any possible damages that may be caused by a systems failure or any other reasons while the computer communication (Wi-Fi) services are being used. In addition, the Guest may be required to compensate the Hotel and third parties for any possible damages caused by the acts that we judge to be an inappropriate use of the computer communication (Wi-Fi) systems.

Article 19. (Prevailing Language)

19.01. These Terms and Conditions shall be executed in Japanese and English. In the event of an inconsistency or difference among the versions of these Terms and Conditions, the Japanese version shall prevail in all respects.

Article 20. (Jurisdiction and Applicable Laws)

20.01. Litigation arising from the Terms & Conditions for Accommodation Contract will be resolved in the courts in the jurisdiction of the Hotel and in accordance with Japanese law.

Article 21. (Changes to the accommodation agreement and terms of use)

21.01. The hotel may change the terms and conditions of accommodation and terms of use (hereinafter referred to as "the accommodation contracts, etc.") at the discretion of the hotel in the following cases.

- (1) When changes to the accommodation contracts, etc. fit the general interests of users.
- (2) When changes to the accommodation contracts, etc. are not contrary to the purpose of the contract and are reasonable in light of the necessity for the change, the appropriateness of the content after the change, the details of the change and other changes.

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

2. 当旅館は前項による宿泊約款等の変更にあたり、変更後の宿泊約款等の効力発生日の1か月前までに、宿泊約款等を変更する旨及び変更後の宿泊約款等の内容とその効力発生日を当ホテルウェブサイト（下記）及び客室内タブレット端末に表示します。

【ウェブサイト】 <https://www.kamigakure.jp>

3. 変更後の宿泊約款等の効力発生日以降にユーザーが本サービスを利用したときは、ユーザーは、宿泊約款等の変更同意したものとみなします。

21.02. The hotel will change the accommodation contract etc. one month before the effective date of the revised accommodation contract etc. and the contents of the revised accommodation contract etc. The day is displayed on our web site (<https://www.kamigakure.jp>) and in-room tablet devices.

21.03. If the user uses this service after the effective date of the revised accommodation agreement, etc., the user shall be deemed to have agreed to the change of the accommodation agreement.

別表第1 宿泊料金等の内訳(第2条第1項及び第12条第1項関係)

| | | 内 訳 |
|-------------|------|----------------------|
| 宿泊客が支払うべき総額 | 宿泊料金 | 基本宿泊料（室料） |
| | 追加料金 | 第9条2項の追加料金及びその他の利用料金 |
| | 税金 | 消費税 |

別表第2 違約金(第6条第2項関係)

| 無連絡不泊 | 当日 | 前日 | 2~4日前 | 5~7日前 | 8~14日前 | 15~30日前 |
|-------|------|-----|-------|-------|--------|---------|
| 100% | 100% | 80% | 80% | 50% | 20% | 10% |

※15~30日前キャンセル料10%は、団体予約5室~8室での利用時のみ適用

Table 1 Breakdown of Accommodation Charge
(concerning Article 2-1 and 12-1)

| | | Breakdown |
|------------------------------------|----------------------|--|
| Total amount To be paid by a guest | Accommodation charge | Basis accommodation charge (Room charge) |
| | Additional Charge | Additional charge of Article9 paragraph2 And other usage charges |
| | Tax | Consumption tax |

Table 2 Cancellation charge for Hotel (concerning Article 6-2)

| Now Show | Accommodation on day | 1day prior to Accommodation day | 2~4day prior to Accommodation day | 5~7day prior to Accommodation day | 8~14day prior to Accommodation day | 15~30day prior to Accommodation day |
|----------|----------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| 100% | 100% | 80% | 80% | 50% | 20% | 10% |

※“10% cancellation fee for cancellations made 15 to 30 days prior to arrival applies only to group bookings of 5 to 8 rooms.”